

ВЕНЕЦІАНСЬКИЙ КУПЕЦЬ.

Источник: Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. Т. 1, 1902.
[OCR Бычков М. Н.](#)

Драма "Венецианский купец" впервые была напечатана в 1600 году, под заглавием: "The excellent history of the merchant of Venice, with the extreme cruelty of Schylock the Jew towards the saide merchant in cutting pound of his flesh. And the obtaining of Portia by the chouse of three caskets. Written by W. Shakespeare. Printed by J. Roberts 1600." (Превосходная история о венецианском купце, с описанием ужасной жестокости жида Шейлока, хотѣвшаго вырѣзать помянутому купцу фунтъ мяса. При этомъ разсказъ о полученіи руки Порціи помощью одного изъ трехъ ящиковъ. Сочинено В. Шекспиромъ. Напечатано Робертсомъ въ 1600 г.). Второе издание того же года (Гейса) почти ничѣмъ не отличается отъ перваго. Затѣмъ пьеса не переиздавалась до 1623 года (изд. in F^o). Пьеса была написана нѣсколько раньше -- около 1598 и, можетъ быть, даже 1594 г. Въ рѣчахъ Порціи критики видятъ манеру стиля, установившуюся у Шекспира въ началѣ девяностыхъ годовъ.

"Венецианскій купецъ" справедливо считается однимъ изъ лучшихъ произведеній Шекспира и примыкаетъ къ той категоріи его пьесъ, которыя, несмотря на внимательнѣйшее изученіе, представляютъ собою весьма много невыясненнаго и спорнаго, хотя самый текстъ не заключаетъ ничего неяснаго или непонятнаго. Критика не успѣла даже придти къ соглашенію, считать ли Шейлока трагическимъ или комическимъ лицомъ?

Для мыслящаго читателя "Венецианскій купецъ" представляетъ много матеріала для размышленія; историкъ литературы найдетъ въ пьесѣ много интересныхъ специальныхъ проблемъ; юристъ можетъ сдѣлать пьесу темой интереснаго и поучительнаго трактата; актеръ въ исполненіи роли Шейлока найдетъ много для себя благодарнаго и много труднаго. Но особенно интересна, какъ намъ кажется, драма "Венецианскій купецъ" въ двухъ отношеніяхъ: 1) Здѣсь проявляется весьма наглядно способъ использования Шекспиромъ литературныхъ источниковъ для своихъ цѣлей. 2) Великій поэтъ ставитъ проблему первостепенной важности и даетъ разрѣшеніе единственно возможное, хотя неожиданное и съ извѣстной точки зрѣнія несправедливое.

Въ противоположность свободному и своеобразному отношенію къ источникамъ въ такихъ пьесахъ, какъ "Гамлетъ", "Буря", "Тимонъ Авинскій", "Король Лиръ" и др., Шекспиръ въ "Венецианскомъ купцѣ" очень близко держится фабулы разсказовъ, легшихъ въ основаніе этой пьесы, и не сдѣлалъ почти никакихъ измѣненій въ фактическомъ содержаніи двухъ новеллъ, легшихъ въ основаніе фабулы драмы. Первая новелла или, точнѣе, новеллистическій мотивъ, -- о заимодавцѣ, требовавшемъ отъ должника уплаты по векселю фунта мяса, и о рѣшеніи судьи по этому вопросу въ связи съ сватовствомъ за богатую и умную красавицу; второй мотивъ -- о выборѣ одного изъ трехъ ящиковъ претендентами на руку красавицы.

Ядро легенды о своеобразномъ долговомъ договорѣ въ связи съ сватовствомъ за неуступчивую красавицу древнѣйшаго, едва ли не индійскаго происхожденія. Въ Европѣ его обработалъ нѣкій монахъ Iehan de Haute-Selve въ своемъ романѣ "Долопатось или Семь мудрецовъ Рима". Французскій трубадуръ XIII в. Herbers переложилъ "Долопатось" въ стихи и въ его обработкѣ четвертый изъ "Семи мудрецовъ Рима" разсказываетъ слѣдующее:

Одна богатая и красивая дѣвушка, наслѣдница большого состоянія, зная тайны волшебства, предлагала всѣмъ своимъ женихамъ такое испытаніе: она общала свою руку тому, кто сумѣетъ обнять ее, находясь на ложѣ рядомъ съ нею, -- въ противномъ случаѣ искатель долженъ уплатить штрафъ въ 1000 марокъ и убраться восвояси. Многіе пытались счастья, но безуспѣшно, такъ какъ подъ подушку красавица клала волшебное перо, наводящее сонъ. Одинъ рыцарь, знатный, но обѣднѣвшій, потерпѣвъ въ первый разъ неудачу, рѣшилъ вновь попытаться счастья, но не могъ достать необходимой суммы денегъ. Одинъ изъ его вассаловъ, богатый человѣкъ, которому рыцарь когда-то отрубилъ ногу, предложилъ ему нужную сумму денегъ, но при этомъ поставилъ условіе, что если долгъ не будетъ уплаченъ въ срокъ, то онъ имѣетъ право вырѣзать изъ тѣла своего должника кусокъ мяса. Рыцарь успѣлъ побѣдить волшебство и женился на красавицѣ, но, упоенный счастьемъ, забылъ о срокѣ договора. Кредиторъ, мстившій за старыя обиды, настаивалъ на буквальномъ исполненіи договора, и король призналъ за нимъ это право. Тогда жена должника перерядилась въ судью и изрекла приговоръ, по которому кредиторъ могъ вырѣзать только такого вѣса кусокъ, который былъ выговоренъ въ договорѣ, -- въ противномъ случаѣ онъ долженъ быть казненъ. Угроза подѣйствовала.

Канва этого разсказа перешла въ знаменитый средневѣковый сборникъ новеллъ "Gesta Romanorum" (Римскія Дѣянія) и ихъ нѣмецкія переработки. Существовалъ также англійскій разсказъ XIV ст., по которому безжалостнымъ заимодавцемъ является старшій изъ двухъ братьевъ, а должникомъ -- младшій. Судебное рѣшеніе произносится царскій сынъ, угрожающій кредитору смертью за пролитіе хотя капли крови.

На основаніи "Gesta Romanorum" одинъ изъ подражателей Боккаччо, итальянскій новеллистъ Джіованни Фіорентино, составилъ въ своемъ сборникѣ "Il Peccone", относящемся къ 1378 г., аналогичный разсказъ. Здѣсь впервые въ роли кредитора выступаетъ еврей. Содержаніе этой новеллы состоитъ въ слѣдующемъ:

Воспитанникъ богатаго венецианскаго купца Ансальдо, Джіанетто, предпринимаетъ изъ любознательности путешествіе на Востокъ и на пути останавливается въ одной гавани, чтобы посѣтить прекрасную повелительницу этой мѣстности, молодую вдову, которая общается свою руку и страну тому, кто сумѣетъ овладѣть ею въ первую брачную ночь; въ противномъ случаѣ соискатель долженъ рисковать всѣмъ состояніемъ. Джіанетто, вкушавшій дважды, ложась въ постель, снотворнаго напитка, все-таки рѣшается попытаться счастья въ третій разъ. Ансальдо, его опекунъ, вынужденъ, чтобы снарядить своего пріемнаго сына, прибѣгнуть къ займу у еврея изъ Местре (городокъ возлѣ Венеціи). Послѣдній требуетъ въ случаѣ несвоевременности взноса денегъ фунтъ мяса должника. Предупрежденный служанкой госпожи Бельмонте, Джіанетто избѣгаетъ на этотъ разъ снотворнаго напитка, становится счастливымъ супругомъ и забываетъ о срокѣ уплаты долга Ансальдо. Такимъ образомъ послѣдній подвергается опасности смерти, а еврей радуется предстоящему убійству, чтобы имѣть возможность похвастаться, что заставилъ умереть самаго богатаго христіанскаго купца. Однако, Джіанетто все же вспоминаетъ о срокѣ платежа и все разсказываетъ своей женѣ. Послѣдняя перерягается въ мужское платье и на судѣ успѣваетъ отстоять рѣшеніе, по которому еврей долженъ лишиться жизни, если вырѣжетъ больше или меньше, чѣмъ ему полагается по условію.

Повѣсть Фіорентино несомнѣнно была извѣстна Шекспиру, и она составляетъ главный источникъ фабулы пьесы, даже родина Порціи зовется въ "Венецианскомъ купцѣ" Бельмонть.

Разсказы, близкіе по содержанію вышеизложенному, были распространены въ различныхъ вариантахъ, то въ формѣ стихотворныхъ, не лишенныхъ трагическаго интереса балладъ въ родѣ "Гернута, еврей изъ Венеціи", то въ формѣ шутливыхъ до фивольности "Пѣснь мейстерзингера". Въ Лондонѣ, около 1579 г., была поставлена пьеса "Еврей", изображающая "кровожадность ростовщиковъ" {Полный обзоръ см. у Simrock'a "Die Quellon des Shakespeare". Т. 1, изд. 1872 года и отчасти у Гретца "Shylock in